Porównanie tłumaczeń Izajasza 8:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto ja i dzieci, które dał mi JAHWE,\* jesteśmy znakami i zwiastunami w Izraelu od JAHWE Zastępów, Tego, który mieszka na górze Syjon.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo oto ja i dzieci, które dał mi JAHWE, jesteśmy w Izraelu znakami i zwiastunami zesłanymi przez JAHWE Zastępów — przez Tego, który mieszka na górze Syjon. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto ja i dzieci, które JAHWE mi dał, jesteśmy znakami i cudami w Izraelu od JAHWE zastępów, który mieszka na górze Syjon. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oto ja i dzieci, które mi dał Pan, są na znaki i na cuda w Izraelu, od Pana zastępów, który mieszka na górze Syon. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Oto ja i dzieci moje, które mi dał JAHWE na znamię i na cud w Izraelu od JAHWE zastępów, który mieszka na górze Syjon. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto ja i dzieci moje, które dał mi Pan, stanowimy wieszcze znaki w Izraelu od Pana Zastępów, co na górze Syjon przebywa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oto ja i dzieci, które mi dał Pan, jesteśmy znakami i przepowiedniami w Izraelu od Pana Zastępów, który mieszka na górze Syjon. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oto ja i dzieci, które dał mi JAHWE, jesteśmy w Izraelu znakiem i przepowiednią od JAHWE Zastępów, który przebywa na górze Syjon. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto ja i dzieci, które dał mi JAHWE, jesteśmy znakami i przepowiedniami w Izraelu od JAHWE Zastępów, który mieszka na górze Syjon. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto ja i synowie, których dał mi Jahwe, jesteśmy znakiem i symbolem w Izraelu [danym] przez Jahwe Zastępów, co mieszka na górze Syjonu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ось я і діти, які мені дав Бог, і буде на знаки і чуда в Ізраїлі від Господа Саваота, Який живе в горі Сіон. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto ja i dzieci, które dał mi WIEKUISTY; w Israelu my jesteśmy wskazówkami i zwiastunami od WIEKUISTEGO Zastępów, który zasiada na górze Cyon. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto ja i dzieci, które mi dał JAHWE, stanowimy w Izraelu znaki i cuda od JAHWE Zastępów, który przebywa na górze Syjon. |

1. 1) <x>650 2:13</x> [↑](#footnote-ref-2)